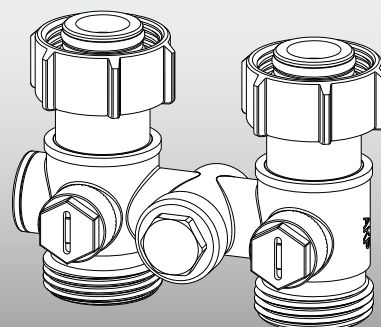
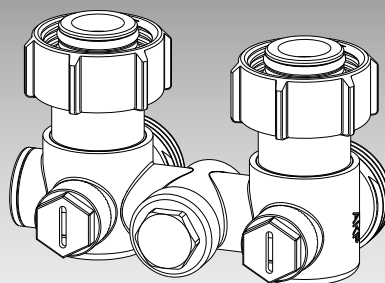


- DE – Montageanleitung
Einrohrarmatur Eck- / Durchgangsform
- EN – Installation instructions
Single-pipe fitting - Corner / pass-through form
- FR – Notice de montage
Robinet monotube en équerre / droite
- IT – Dima di montaggio
Rubinetteria monotubo ad angolo / dritta
- CZ – Návod k montáži
Jednotrubkové armatury v rohovém/průběžném provedení
- RU – Руководство по монтажу
арматуры для однотрубных систем отопления, угловая/
проходная форма
- PL – Instrukcja montażu
Armatura jednorurowa, forma kątowa / prosta
- SK – Návod na montáž
Jednorúrková armatúra rohová/priama
- NL – Montagehandleiding
Eenpijpsarmatuur haaks/recht

Montageanleitung 07/2024 – 6910263

Einrohrarmatur Eck- / Durchgangsform



DE – Montageanleitung

Zulässiger Gebrauch

Anschlussarmatur im Einrohrbetrieb mit einstellbarer Drosselspindel zur Verwendung an Ventilheizkörpern mit $\frac{3}{4}$ " AG nach DIN EN 16313 oder $\frac{1}{2}$ " IG.

- Für Vorlauftemperatur: max. 110 °C (kurzfristig bis 130 °C)
- Für Systemdruck: max. 10 bar
- Für Heizwasser nach VDI 2035
- Nabenabstand: 50 mm
- Vor-/Rücklauf absperrrbar
- Rohrseitig mit $\frac{3}{4}$ " Eurokonus zum Anschluss von Kupfer-, Weichstahl-, Edelstahl-, Kunststoff- und Metallverbundrohren in Verbindung mit geeigneten Klemmverschraubungen
- Einsetzbar im Zweirohrbetrieb, indem der Beipass abgesperrt wird

Montage

Heizkörperseitig (Abb. A Konen):

- Beide Konen (1) in die Anschlüsse des Heizkörpers drücken.
- Sicherstellen, dass der Vorlaufeinsatz (7) im Vorlauf und der Rücklaufeinsatz (2) im Rücklauf der Anschlussarmatur montiert ist (der Rücklaufeinsatz reduziert die Rückwärmerwärmung bei geschlossenem Thermostatventil im Einrohrbetrieb). Ggf. Einsätze tauschen.
- Beide Muttern (3) SW 30 am Heizkörper bis zum Anschlag anziehen (Anziehdrehmoment: max. 40 Nm).

Heizkörperseitig (Abb. B Einschraubstutzen):

- Einschraubstutzen (1) in die Anschlüsse des Heizkörpers einschrauben.
- Sicherstellen, dass der Vorlaufeinsatz (7) im Vorlauf und der Rücklaufeinsatz (2) im Rücklauf der Anschlussarmatur montiert ist (der Rücklaufeinsatz reduziert die Rückwärmerwärmung bei geschlossenem Thermostatventil im Einrohrbetrieb). Ggf. Einsätze tauschen.
- Beide Muttern (3) SW 30 am Heizkörper bis zum Anschlag anziehen (Anziehdrehmoment: max. 40 Nm).

Bei Verwendung der Armatur im Zweirohrbetrieb den Beipass abgesperren:

- Verschlusskappe (6) SW 13 abschrauben.
- Die darunterliegende Drosselspindel (Innensechskant 6 mm) nach rechts zudrehen.
- Verschlusskappe (6) wieder anschrauben.

Rohrseitig:

- Rohrleitungen parallel und spannungsfrei zuführen.
- Rohrleitungen mit geeigneten Klemmverschraubungen am $\frac{3}{4}$ " Außengewinde (3) festziehen.

Servicefunktionen (siehe Abb. A und B)

Heizkörper absperren

- Beide Drehknöpfe (5) mit einem Schlüssel SW 13 oder Schraubendreher um 90° nach innen drehen.
- Der Beipass bleibt im abgesperrten Zustand geöffnet.

Einstellung (siehe Abb. B)

Werkseitig ist die Armatur auf einen Heizkörperanteil von 35 % eingestellt.

Beipass verändern

- Verschlusskappe (6) SW 13 abschrauben.
- Mit der darunterliegenden Drosselspindel (Innensechskant 6 mm) den Widerstand im Beipass der Armatur gemäß Diagramm verändern. Die Wassermenge, die über den Heizkörper fließen soll, wird durch Vergrößern (Rechtsdrehung) oder Reduzieren (Links-drehung) des Widerstandes bestimmt.



Gefahr

Wasseraustritt bei mehr als 6 Umdrehungen!

- Verschlusskappe (6) wieder anschrauben.

EN – Installation instructions

Permissible use

Connection valve for one-pipe system, with adjustable flow control spindle, for use on valve radiators with $\frac{3}{4}$ " ext. thread acc. to DIN EN 16313 or $\frac{1}{2}$ " int. thread.

- For flow temperature: max. 110 °C (briefly up to 130 °C)
- For system pressure: max. 10 bar
- For heating water acc. to VDI 2035
- Hub distance: 50 mm
- Flow/return can be shut off
- Pipe side with $\frac{3}{4}$ " eurocone for connection of copper, mild steel, stainless steel, plastic and metal composite pipe in conjunction with suitable clamp screw connections
- May be used in two-pipe system by closing off the bypass

Installation

On radiator (Fig. A cones):

- Press both cones (1) into the connections on the radiator.
- Make sure that the flow insert (7) is in the flow and the return insert (2) is in the return of the connection valve (the return insert reduces the back flow of heat when the thermostatic valve is closed in a one-pipe system). Exchange inserts if necessary.

- Screw both the size 30 nuts (3) onto the radiator as far as they will go (tightening torque: max. 40 Nm).

On radiator (Fig. B screw-in sockets):

- Screw screw-in sockets (1) firmly into the radiator connections.
- Make sure that the flow insert (7) is in the flow and the return insert (2) is in the return of the connection valve (the return insert reduces the back flow of heat when the thermostatic valve is closed in a one-pipe system). Exchange inserts if necessary.
- Screw both the size 30 nuts (3) onto the radiator as far as they will go (tightening torque: max. 40 Nm).

When using the valve in a two-pipe system, close off the bypass:

- Unscrew the 13 mm cap (6).
- Turn the flow control spindle underneath (6 mm socket) clockwise until closed.
- Screw the cap (6) back on.

On pipe:

- Make sure that pipes are parallel and not stressed.
- Pipes with suitable clamp screw connections, attach pipes to $\frac{3}{4}$ " external thread (3).

Service functions (see Fig. A and B)

Shutting off radiator

- Using a 13 mm spanner or screwdriver, screw both knobs (5) in (rotate by 90°).

The bypass remains open when shut off.

Setting (see Fig. B)

The factory setting of the valve is set to a radiator proportion of 35 %.

Changing the bypass

- Unscrew the 13 mm cap (6).
- Using the flow control spindle underneath (6 mm socket), change the resistance in the valve bypass in accordance with the diagram. The water volume that is supposed to flow through the radiator is determined by increasing or decreasing the resistance (turning clockwise or anti-clockwise).



Danger

Risk of water escaping if turned more than 6 complete rotations!

- Screw the cap (6) back on.

FR – Notice de montage

Utilisation conforme

Robinet de raccordement en mode monotube avec broche d'étranglement réglable pour une utilisation sur des radiateurs à vanne avec filetage intérieur $\frac{3}{4}$ " conformément à DIN EN 16313 ou 1/2".

- Pour température de départ: max. 110 °C (max. 130 °C brièvement)
- Pour pression système: max. 10 bar
- Pour eau chaude conformément à VDI 2035
- Entraxe: 50 mm
- Verrouillage aller/retour possible
- Coté tube à cône Euro $\frac{3}{4}$ " pour le raccordement de tubes en cuivre, acier mou, acier inoxydable, matière plastique et en alliage en association des raccords à serrage et à vissage appropriés.
- Utilisable en mode bitube, en bloquant la dérivation.

Montage

Côté radiateur (fig. A cônes):

- Enfoncer les deux cônes (1) dans les raccords du radiateur.
- S'assurer que l'insert de départ (7) est monté dans le départ et que l'insert de retour (2) est monté dans le retour de la vanne de raccordement (l'insert de retour réduit le réchauffage lorsque la vanne thermostatique est fermée en mode monotube). Le cas échéant, remplacer les inserts.
- Serrer les deux écrous (3) SW 30 sur le radiateur jusqu'en butée (couple de serrage: max. 40 Nm).

Côté radiateur (fig. B manchon à visser):

- Visser le manchon à visser (1) dans les raccords du radiateur.
- S'assurer que l'insert de départ (7) est monté dans le départ et que l'insert de retour (2) est monté dans le retour de la vanne de raccordement (l'insert de retour réduit le réchauffage lorsque la vanne thermostatique est fermée en mode monotube). Le cas échéant, remplacer les inserts.
- Serrer les deux écrous (3) SW 30 sur le radiateur jusqu'en butée (couple de serrage: max. 40 Nm).

Lors de l'utilisation de la vanne en mode bitube, bloquer la dérivation:

- Dévisser le bouchon (6) SW 13.
- Tourner la broche d'étranglement située en dessous (six pans creux de 6 mm) vers la droite.
- Visser le bouchon (6).

Côté tubes:

- Poser les tubes en parallèle et sans tension.
- Serrer les tubes avec des raccords à serrage et à vissage adaptés sur le filetage $\frac{3}{4}$ " (3).

Fonctions de service (voir fig. A et B)

Verrouillage du radiateur

- Tourner les deux boutons rotatifs (5) de 90° vers l'intérieur à l'aide d'une clé SW 13 ou d'un tournevis. La dérivation reste ouverte lorsqu'elle est bloquée.

Réglage (voir fig. B)

Le débit vers le radiateur du robinet est réglé en usine sur 35 %.

Modification de la dérivation

- Dévisser le bouchon (6) SW 13.
- Avec la tige d'étranglement située en dessous (six pans creux de 6 mm), modifier la résistance dans la dérivation du robinet conformément au diagramme. La quantité d'eau qui doit s'écouler par le radiateur est déterminée en augmentant (rotation vers la droite) ou en diminuant (rotation vers la gauche) la résistance.



Danger

Risque de fuite d'eau au-delà de 6 tours!

- Visser le bouchon (6).

IT – Istruzioni di montaggio

Uso consentito

Rubinetteria di collegamento nel funzionamento monotubo con mandrino a farfalla regolabile per l'utilizzo su radiatori a valvola con FE ¾" secondo DIN EN 16313 o FI 1/2".

- Per temperatura di mandata: max. 110 °C (a breve termine fino a 130 °C)
- Per pressione di sistema: max. 10 bar
- Per acqua di riscaldamento secondo VDI 2035
- Interasse: 50 mm
- Mandata/ritorno bloccabili
- Lato tubo con Eurocono da ¾" per il collegamento di tubi multistrato di rame, acciaio dolce, acciaio inossidabile, plastica e metallo in combinazione con raccordi di bloccaggio adatti
- Utilizzabile nel funzionamento a due tubi mediante bloccaggio del bypass

Montaggio

Lato radiatore (Fig. A coni):

- premere entrambi i coni (1) nei collegamenti del radiatore.

- Assicurarsi che la guarnizione della mandata (7) e la guarnizione del ritorno (2) siano montate rispettivamente nella mandata e nel ritorno della rubinetteria di collegamento (la guarnizione del ritorno riduce la restituzione del calore con valvola termostatica chiusa nell'esercizio monotubo). Eventualmente sostituire le guarnizioni.
- Serrare entrambi i dadi (3) SW 30 sul radiatore fino alla battuta (coppia di serraggio: max. 40 Nm).

Lato radiatore (Fig. B raccordi filettati):

- Avvitare i raccordi filettati (1) nei collegamenti del radiatore.
- Assicurarsi che la guarnizione della mandata (7) e la guarnizione del ritorno (2) siano montate rispettivamente nella mandata e nel ritorno della rubinetteria di collegamento (la guarnizione del ritorno riduce la restituzione del calore con valvola termostatica chiusa nell'esercizio monotubo). Eventualmente sostituire le guarnizioni.
- Serrare entrambi i dadi (3) SW 30 sul radiatore fino alla battuta (coppia di serraggio: max. 40 Nm).

Con l'utilizzo della rubinetteria nel funzionamento a due tubi, sbloccare il bypass:

- Svitare il tappo di chiusura (6) SW 13.
- Ruotare verso destra il mandrino a farfalla sottostante (esagono interno 6 mm).
- Riavvitare il tappo di chiusura (6).

Lato tubo:

- Condurre le tubazioni in modo parallelo e senza tensioni.
- Serrare le tubazioni con raccordi di bloccaggio adatti sul filetto esterno ¾" (3).

Funzioni di servizio (vedere fig. A e B)

Bloccare il radiatore

- Ruotare entrambe le manopole rotanti (5) di 90° verso l'interno con una chiave SW 13 o un cacciavite.

In posizione bloccata il bypass rimane aperto.

Impostazione (vedere fig. B)

Di fabbrica la rubinetteria è impostata su una quota del radiatore del 35 %.

Modificare il bypass

- Svitare il tappo di chiusura (6) SW 13.
- Con il mandrino a farfalla sottostante (esagono interno 6 mm) modificare la resistenza nel bypass della rubinetteria in base al diagramma. Il volume d'acqua che deve scorrere all'interno del radiatore viene determinata aumentando (rotazione a destra) o riducendo (rotazione a sinistra) la resistenza.



Pericolo

Pericolo di fuoriuscita di acqua con più di 6 rotazioni! de 6 tours!

- Riavvitare il tappo di chiusura (6).

CZ – Návod k montáži

Přípustný způsob používání

Připojovací armatura v jednotrubkovém provozu s nastavitelným škrticím šroubem pro použití na ventilových otopných tělesech s vnějším závitem $\frac{3}{4}$ " podle DIN EN 16313 nebo s vnitřním závitem $\frac{1}{2}$ ".

- Pro teplotu přívodu: max. 110 °C (krátkodobě do 130 °C)
- Pro systémový tlak: max. 10 barů
- Pro teplotu vody podle VDI 2035
- Rozteč připojení: 50 mm
- Uzavíratelný přívod/zpátečka
- Na straně potrubí s eurokonusem $\frac{3}{4}$ " pro připojení měděných trubek, trubek z měkké a nerezové oceli, plastových a kovových izolovaných trubek v kombinaci s vhodným svěrným šroubením
- Lze použít pro dvoutrubkový provoz, pokud je uzavřen obtok

Montáž

Na straně otopného tělesa (obr. A konusy):

- Zatlačte oba konusy (1) do přípojek otopného tělesa.
- Zajistěte, aby vložka přívodu (7) byla namontovaná v přívodu a vložka zpátečky (2) ve zpátečce připojovací armatury (vložka zpátečky redukuje zahřívání zpátečky při uzavření termostatického ventilu v jednotrubkovém provozu). Popř. vložky vyměňte.
- Utáhněte obě matice (3) vel. 30 na otopném tělese až na doraz (krouticí moment: max. 40 Nm).

Na straně otopného tělesa (obr. B šroubovací hrdlo):

- Zašroubujte šroubovací hrdlo (1) do závitů otopného tělesa.
- Zajistěte, aby vložka přívodu (7) byla namontovaná v přívodu a vložka zpátečky (2) ve zpátečce připojovací armatury (vložka zpátečky redukuje zahřívání zpátečky při uzavření termostatického ventilu v jednotrubkovém provozu). Popř. vložky vyměňte.
- Utáhněte obě matice (3) vel. 30 na otopném tělese až na doraz (krouticí moment: max. 40 Nm).

Při použití armatury v dvoutrubkovém provozu uzavřete obtok:

- Odšroubujte zátku (6) klíčem vel. 13.

- Škrticí šroub, který je pod ní, zašroubujte doprava (vnitřní šestihran 6 mm).
- Opět našroubujte zátku (6).

Na straně potrubí:

- Přiveďte potrubí rovnoběžně a bez pnutí.
- Utáhněte potrubí vhodným svěrným šroubením na vnějším závitu $\frac{3}{4}$ " (3).

Servisní funkce (viz obr. A a B)

Uzavření otopného tělesa

- Oba otočné knoflíky (5) otočte klíčem č. 13 nebo šroubovákem o 90° dovnitř.

Obtok zůstane v uzavřeném stavu otevřený.

Nastavení (viz obr. B)

Z výroby je armatura nastavena na 35 % podíl otopného tělesa.

Změna obtoku

- Odšroubujte zátku (6) klíčem vel. 13.
- Škrticím šroubem, který je umístěn pod ní (vnitřní šestihran 6 mm) změňte odpor v obtoku armatury podle diagramu. Průtok teplé vody otopným tělesem se nastavuje zvýšením (otáčením doprava) nebo snížením (otáčením doleva) odporu.



Nebezpečí

Nebezpečí úniku vody při více než 6 otáčkách!

- Opět našroubujte zátku (6).

RU — Руководство по монтажу

Применение по назначению

Соединительная арматура для использования в однострунных системах с регулируемой осью дроссельной заслонки для установки на вентильных радиаторах с наружной резьбой $\frac{3}{4}$ " согласно DIN EN 16313 или внутренней резьбой $\frac{1}{2}$ ".

- Для температуры в подающем трубопроводе не выше 110 °C (кратковременно допускается до 130 °C)
- Для давления в системе: не более 10 бар
- Для теплоносителя в соответствии с VDI 2035
- Расстояние между центрами ниппелей: 50 мм
- Подающий/обратный трубопровод перекрываются
- Со стороны трубопровода с евроконусом $\frac{3}{4}$ " для подсоединения труб из меди, малоуглеродистой стали, нержавеющей стали, пластмассы и металлических композитов в сочетании с запорными резьбовыми соединениями
- Возможно использование в двухтрубных системах при перекрытом байпасе

Монтаж

Со стороны радиатора (рис. А конуса):

- Оба конуса (1) вставьте с нажимом в соединения на радиаторе.
- Убедитесь, что вставка для подающего трубопровода (7) установлена в подающий трубопровод, а вставка для обратного трубопровода (2) — в обратный трубопровод соединительной арматуры (вставка для обратного трубопровода уменьшает обратный нагрев при закрытом термостатическом вентиле в однострунной системе). При необходимости поменяйте вставки.
- Затяните обе гайки (3) SW 30 на радиаторе до упора (момент затяжки: макс. 40 Нм).

Со стороны радиатора (рис. В штуцеры):

- Вкрутите штуцеры (1) в места подключения на радиаторе.
- Убедитесь, что вставка для подающего трубопровода (7) установлена в подающий трубопровод, а вставка для обратного трубопровода (2) — в обратный трубопровод соединительной арматуры (вставка для обратного трубопровода уменьшает обратный нагрев при закрытом термостатическом вентиле в однострунной системе). При необходимости поменяйте вставки.
- Затяните обе гайки (3) SW 30 на радиаторе до упора (момент затяжки: макс. 40 Нм).

При использовании арматуры в двухтрубной системе отопления перекройте байпас:

- Отвинтите колпачок (6) SW 13.
- Завинтите находящуюся под ним ось дроссельной заслонки (внутренний шестигранник 6 мм) по часовой стрелке.
- Снова навинтите колпачок (6).

Со стороны трубопровода:

- Подведите трубопроводы параллельно и без механических напряжений.
- Закрепите трубопроводы с помощью подходящих запорных резьбовых соединений на наружной резьбе $\frac{3}{4}$ " (3).

Работы по обслуживанию (см. рис. А и В)

Перекрытие радиатора

- Поверните обе вращающиеся ручки (5) ключом SW 13 или отверткой на 90° внутрь.

При перекрытом радиаторе байпас остается открытым.

Настройка (см. рис. В)

Заводская настройка арматуры предусматривает, что на долю радиатора в общем расходе теплоносителя приходится 35 %.

Изменение настройки байпаса

- Отвинтите колпачок (6) SW 13.
- С помощью расположенной под ним оси дроссельной заслонки (внутренний шестигранник 6 мм) измените величину сопротивления в байпасе арматуры в соответствии с диаграммой. Количество воды, которое должно протекать через радиатор, определяется путем увеличения (поворот вправо) или уменьшения (поворот влево) сопротивления.



Опасность

Опасность утечки воды при повороте больше чем на 6 оборотов!

- Снова навинтите колпачок (6).

PL – Instrukcja montażu

Dozwolone użycie

Armatura podłączeniowa do trybu jednorurowego, z regulowanym wrzecionem dławiącym, do użycia w grzejnikach zaworowych z GZ ¾" wg DIN EN 16313 lub GW ½".

- Do temperatury na zasilaniu: maks. 110 °C (krótkotrwale do 130 °C)
- Do ciśnienia systemowego: maks. 10 barów
- Do wody grzewczej zgodnie z VDI 2035
- Rozstaw przyłączy: 50 mm
- Blokowane zasilanie/powrót
- Po stronie rury złącze Eurokonus ¾" do podłączenia rur z miedzi, stali miękkiej, stali nierdzewnej, tworzywa sztucznego i kompozytu metalowego z odpowiednimi połączeniami śrubowo-zaciskowymi
- Możliwe użycie w systemie dwururowym poprzez odcięcie obejścia

Montaż

Po stronie grzejnika (rys. A stożki):

- Wcisnąć oba stożki (1) w przyłącza grzejnika.
- Upewnić się, że wkładka zasilania (7) jest zamontowana na zasilaniu, a wkładka powrotu (2) na powrocie armatury podłączeniowej (wkładka powrotu zmniejsza nagrzewanie powrotne przy zamkniętym zaworze termostatycznym w systemie jednorurowym). W razie potrzeby zamienić wkładki.
- Obie nakrętki (3) rozm. 30 na grzejniku dokręcić do oporu (moment dokręcania: maks. 40 Nm).

Po stronie grzejnika (rys. B króćce wkręcane):

- Wkręcić króćce wkręcane (1) w przyłącza grzejnika.
- Upewnić się, że wkładka zasilania (7) jest zamontowana na zasilaniu, a wkładka powrotu (2) na powrocie armatury podłączeniowej (wkładka powrotu zmniejsza nagrzewanie powrotne przy zamkniętym zaworze termostatycznym w systemie jednorurowym). W razie potrzeby zamienić wkładki.
- Obie nakrętki (3) rozm. 30 na grzejniku dokręcić do oporu (moment dokręcania: maks. 40 Nm).

W przypadku używania armatury w trybie dwururowym odciąć obejście:

- Odkręcić nasadkę (6) rozm. 13.
- Dokręcić w prawo znajdujące się pod nią wrzeciono dławiące (gniazdo imbusowe 6 mm).
- Ponownie przykręcić nasadkę (6).

Po stronie rury:

- Poprowadzić przewody rurowe równolegle i bez naprężeń.

- Dokręcić przewody rurowe z użyciem odpowiednich połączeń śrubowo-zaciskowych na gwincie zewnętrznym ¾" (3).

Funkcje serwisowe (patrz rys. A i B)

Odcinanie grzejników

- Oba pokrętła (5) obrócić o 90° do wewnątrz za pomocą klucza rozm. 13 lub śrubokrętu.

W stanie odciętym obejście pozostaje otwarte.

Ustawianie (patrz rys. B)

Fabrycznie armatura jest ustawiona na udział grzejnika wynoszący 35%.

Zmiana obejścia

- Odkręcić nasadkę (6) rozm. 13.
- Za pomocą znajdującego się pod nią wrzeciona dławiącego (gniazdo imbusowe 6 mm) zmienić opór na obejściu armatury zgodnie z wykresem. Ilość wody, jaka ma przepływać przez grzejnik, określa się poprzez zwiększenie (obróć w prawo) lub zmniejszenie (obróć w lewo) oporu.



Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo wycieku wody przy przekroczeniu

- Ponownie przykręcić nasadkę (6).

SK – Návod na montáž

Určenie použitia

Pripojovacia armatúra pre jednorúrkové sústavy s nastaviteľným škrtiacim vretenom na použitie na ventilových radiátoroch s vonkajším závitom ¾" podľa DIN EN 16313 alebo vnútorným závitom 1/2".

- Pre teplotu na prívode: max. 110 °C (krátkodobu do 130 °C)
- Pre systémový tlak: max. 10 bar
- Pre vykurovaci vodu podľa VDI 2035
- Vzdialenosť stredov pripojení: 50 mm
- Možnosť uzatvorenia prívodu/spiatočky
- Na strane potrubia s eurokónusom ¾" na pripojenie medených, oceľových, nerezových, plastových a kovových kompozitných rúr v spojení s vhodnými svornými šróbeniami
- Možnosť použitia v dvojúrkových sústavách vypnutím obtoku

Montáž

Strana radiátora (obr. A kónusy):

- Oba kónusy (1) zatlačte do prípojok radiátora.

- Uistite sa, že vložka prívodu (7) je namontovaná do prívodu a vložka spiatočky (2) do spiatočky pripojovacej armatúry (vložka spiatočky znižuje spätné ohrievanie pri uzavretom termostatickom ventile pri použití v jednorúrkovej sústave). V prípade potreby vymeňte vložky.
- Obe matice (3), veľkosť kľúča 30, pritiahnite na radiátore až na doraz (uťahovací moment: max. 40 Nm).

Strana radiátora (obr. B skrutkovacie nátrubky):

- Naskrutkujte skrutkovacie nátrubky (1) do prípojok radiátora.
- Uistite sa, že vložka prívodu (7) je namontovaná do prívodu a vložka spiatočky (2) do spiatočky pripojovacej armatúry (vložka spiatočky znižuje spätné ohrievanie pri uzavretom termostatickom ventile pri použití v jednorúrkovej sústave). V prípade potreby vymeňte vložky.
- Obe matice (3), veľkosť kľúča 30, pritiahnite na radiátore až na doraz (uťahovací moment: max. 40 Nm).

Pri použití armatúry v dvojrúrkovej sústave uzavrite obtok:

- Odskrutkujte zátku (6), veľkosť kľúča 13.
- Zavrite škrtiace vreteno pod zátkou otočením doprava (vnútorný šesťhran 6 mm).
- Naskrutkujte znova zátku (6).

Strana potrubia:

- Potrubie privedte paralelne a bez mechanického napätia.
- Potrubie pritiahnite pomocou vhodných svorných šróbení na vonkajšom závite $\frac{3}{4}$ " (3).

Servisné funkcie (pozri obr. A a B)

Uzatvorenie radiátora

- Oba otočné gombíky (5) otočte pomocou kľúča veľkosti 13 alebo skrutkovača o 90° dovnútra.

Obtok zostáva v uzatvorenom stave otvorený.

Nastavenie (pozri obr. B)

Armatúra je z výroby nastavená na podiel radiátora 35 %.

Zmena obtoku

- Odskrutkujte zátku (6), veľkosť kľúča 13.
- Pomocou škrtiaceho vretena pod zátkou (vnútorný šesťhran 6 mm) zmeňte odpor v obtoku armatúry podľa diagramu. Množstvo vody, ktoré má pretekať radiátorom, sa určuje zvyšovaním odporu (otočením doprava) alebo znižovaním odporu (otočením doľava).



Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo úniku vody pri viac ako 6 otočeniach!

- Naskrutkujte znova zátku (6).

NL – Montagehandleiding

Toegelaten gebruik

Aansluitarmatuur voor éénpijpsuitvoering met instelbare smoorspindel voor toepassing op radiatoren met $\frac{3}{4}$ " buitendraad conform DIN EN 16313 of $\frac{1}{2}$ " binnendraad.

- Voor aanvoertemperatuur: max. 110 °C (kortstondig tot 130 °C)
- Voor systeemdruk: max. 10 bar
- Voor CV-water conform VDI 2035
- Naafafstand: 50 mm
- Aanvoer/retour afsluitbaar
- Leidingzijde met $\frac{3}{4}$ " Euroconus voor aansluiting van koperen, zachtstalen, roestvaststalen, kunststof- en metalen composietbuizen in combinatie met passende klemringkoppelingen
- Toepasbaar in tweepijpsbedrijf, door de bypass af te sluiten

Montage

Radiatorzijde (afb. A conussen):

- Beide conussen (1) in de aansluitingen van de radiator drukken.
- Waarborg, dat het aanvoerelement (7) in de aanvoer en het retourlement (2) in de retour van de aansluitarmatuur is gemonteerd (het retourlement vermindert de retourverwarming bij gesloten thermostaatkraan bij éénpijpsbedrijf). Eventueel elementen omwisselen.
- Beide moeren (3) SW 30 op de radiator tot aan de aanslag aandraaien (aandraaimoment max. 40 Nm).

Radiatorzijde (afb. B Inschroefstukken):

- Inschroefstukken (1) in de aansluitingen van de radiator schroeven.
- Waarborg, dat het aanvoerelement (7) in de aanvoer en het retourlement (2) in de retour van de aansluitarmatuur is gemonteerd (het retourlement vermindert de retourverwarming bij gesloten thermostaatkraan bij éénpijpsbedrijf). Eventueel elementen omwisselen.
- Beide moeren (3) SW 30 op de radiator tot aan de aanslag aandraaien (aandraaimoment max. 40 Nm).

Bij gebruik van de armatuur in tweepijpsbedrijf de bypass afsluiten:

- Afsluitdop (6) SW 13 afschroeven.
- De daaronder liggende smoorspindel (inbus 6 mm) naar rechts dichtdraaien.
- Afsluitdop (6) weer opschroeven.

Leidingzijde:

- Leidingen parallel en spanningsvrij installeren.
- Leidingen met passende klemkoppelingen op het $\frac{3}{4}$ " buitendraad (3) vastzetten.

Servicefuncties (zie afb. A en B)

Radiator afsluiten

- Beide draaiknoppen (5) met een sleutel SW 13 of schroevendraaier met 90° naar binnen draaien.
- De bypass blijft in afgesloten toestand geopend.

Instelling (zie afb. B)

In de fabriek is de armatuur op een radiatoraandeel van 35% ingesteld.

Bypass veranderen

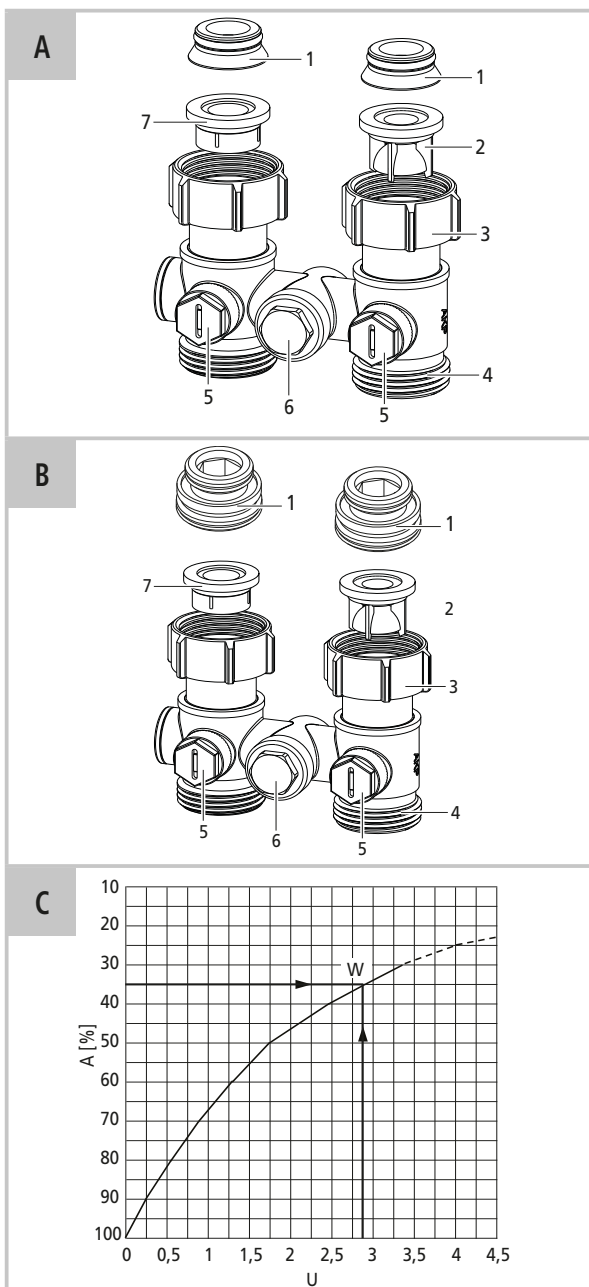
- Afsluitdop (6) SW 13 afschroeven.
- Met de daaronder liggende smoorspindel (inbus 6 mm) de weerstand in de bypass van de armatuur conform het diagram veranderen. De waterhoeveelheid, die door de radiator moet stromen, wordt door vergroten (naar rechts draaien) of reduceren (naar links draaien) van de weerstand bepaald.



Gevaar

Gevaar voor waterlekkage bij meer dan 6 slagen!

- Afsluitdop (6) weer opschroeven.
-



	A	U	W
DE	Heizkörperanteil	Umdrehung (= Linksdrehung aus Stellung "Zu")	Werkseinstellung
EN	radiator proportion	rotation (= anti-clockwise rotation from "Closed" position)	factory setting
FR	débit vers le radiateur	tour (= rotation vers la gauche depuis la position «fermée»)	réglage d'usine
IT	Quota del radiatore	Rotazione (= rotazione a sinistra dalla posizione "Chiuso")	Impostazione di fabbrica
CZ	podíl otopného tělesa	otáčky (= otáčení doleva z polohy „Zavřeno“)	nastavení z výroby
RU	доля радиатора	оборот (= вращение против часовой стрелки из положения «закр.»)	заводская настройка
PL	udział grzejnika	obrót (= obrót w lewo z położenia „zamknięte“)	nastawa fabryczna
SK	podiel radiátora	otočenie (= otočenie doľava z polohy „zatvorené“)	nastavenie z výroby
NL	radiatoraandeel	slag (= naar links draaien vanuit stand "dicht")	fabriekeinstelling

Kermi GmbH
Pankofen-Bahnhof 1
D-94447 Plattling
Tel. +49 9931 501-0
info@kermi.de
www.kermi.com

Vasco Group
Kruishoefstraat 50
BE-3650 Dilsen
Tel. +32 (0) 89 79 04 11
info@vasco.eu
www.vasco.eu

Arbonia Riesa GmbH
Industriestrasse A 11
D-01612 Glaubitz
T +49 (0) 35265 6896-0
info@arbonia.de
www.arbonia.de

Kermi s.r.o.
Dukelská 1427
CZ-349 01 Stříbro
T +420 374 611 111
info@kermi.cz

ООО «АФГ РУС»
RU-127282 Москва,
Чермянский проезд д. 7, стр. 1
Тел.: +7495 646 2719
info@afg-rus.ru
www.керми.рф
www.afg-rus.ru

Prolux Solutions AG
Amriswilerstrasse 50
CH-9320 Arbon
T +41 71 447 48 48
verkauf@prolux-ag.ch
www.prolux-ag.ch

Arbonia Solutions AG
Amriswilerstrasse 50
CH-9320 Arbon
T +41 (0) 71 447 47 47
verkauf@arbonia.ch
www.arbonia.ch

Kermi Sp. z o.o.
Ul. Graniczna 8b
PL-54-610 Wrocław
T +48 71 35 40 370
www.kermi.pl

Arbonia Kermi France SARL
17A rue d'Altkirch
CS 70053
F-68210 Hagenbach
T +33 (0) 3 89 40 02 53
info@arbonia.fr
www.arbonia.fr